

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Fedela Natalia Dotro



📍 Via Marconi, 33,89864, Spilinga (VV)

☎ 3284273266

✉ Uical18@tiscali.it ; fedelanatalia.dotro@libero.it; fedelanatalia.dotro@pec.buffetti.it

Sesso donna data di nascita 18/12/1988 Nazionalità Italiana

OCCUPAZIONE PER LA QUALE  
SI CONCORRE  
POSIZIONE RICOPERTA  
OCCUPAZIONE DESIDERATA

Traduttrice, Interprete, docente, addetto alle vendite, back office employee, Hostess da volo o addetta di scalo aeroportuale. Open To Work.

## TITOLO DI STUDIO

Lingue e Letterature moderne europee e americane LM-37  
Università della Calabria, Arcavacata.  
Rende (Cs), Calabria, Italia

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

Attualmente

Dal 10/2020 a 01/2021

## Freelance translator

Tutor di lingua  
-stage

Centro Linguistico di Ateneo (CLA) dell'università della Calabria -Cosenza

- Analisi critica della piattaforma per lo studio in autonomia **Cla\_Ola** utilizzata come supporto nella didattica delle lingue moderne
- Osservazione delle esercitazioni di lingua inglese in modalità **blended learning**
- Riferimento a testi di metodologia delle lingue
- Consultazione di materiale didattico

- Consapevolezza del materiale didattico appropriato alle esigenze degli studenti
- Consapevolezza di un approccio all'insegnamento Delle lingue accurato, dinamico, in modalità e-learning

Hostess

2016

Hostess alla **Borsa Nazionale del Turismo (BIT)**  
Per conto di Comune di Limbadi (VV) – c/o RHO, Milano

Uso di una comunicazione capace di facilitare i rapporti e favorire l'attività Con aziende sia italiane che straniere

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

2024 **Corso Paralegal**  
**Alta Scuola di Formazione del Diritto Penale Internazionale e delle Estradizioni**  
**30 N GOULD ST STE R SHERIDAN, WY 82801 -SHERIDAN, Stati Uniti di America.**

Formazione nella gestione delle piattaforme telematiche (civili, penali e fiscali).

2023 **Corso di traduzione giuridica e commerciale, scuola di formazione per interpreti e traduttori di Pescara, Piazza Duca D'Aosta 34, 65121, Pescara, Italia**

**Corso di formazione su TRADOS STUDIO 2022 ( una suite software di assistenza alla traduzione)**  
**Strumento di traduzione assistita basato su quattro tecnologie di traduzione, memoria di traduzione (TM), gestione della terminologia, traduzione automatica (MT) e traduzione generativa.**

2023 **Laurea Magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane LM-37**

Università della Calabria, Rende (CS)

Apprendimento delle lingue e traduzione, delle letterature straniere e metodologie linguistiche, filologiche e comparatistiche.

Formazione adeguata ai compiti di docenza delle lingue straniere inglese e tedesco, letterature e civiltà straniere.

Competenze redazionali, interpretariato e traduzione, revisione critica di testi scientifici e letterari.

2015 **Laurea Triennale in Lingue e culture moderne L -11**

Università della Calabria, Rende (CS)

2007 **Diploma, Liceo linguistico Pentekoste, Vibo Valentia**

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Tedesco	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato  
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

**Competenze comunicative** ▪ possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia carriera universitaria e lavorando come receptionist

**Competenze organizzative e gestionali** Possiedo buone competenze organizzative e gestionali .

**Competenze professionali** Linguistiche, traduttive e di interpretariato

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato  
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

- buona padronanza degli strumenti della suite per ufficio (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione)
- Ottima padronanza dei principali strumenti informatici e del pacchetto office (Word, Excel,, Outlook, PowerPoint, Explorer)
- Utilizzo dell'applicativo MICROSOFT TEAMS
- Conoscenza del software alberghiero OCTORATE
- Buona conoscenza di TRADOS STUDIO 2022
- Conoscenza del software SUBTITLE EDIT per la traduzione audiovisiva o nota anche come traduzione mediatica per offrire informazioni immediate con messaggi diretti, rapidi e chiari in ogni settore della comunicazione e del marketing.
- Conoscenza della PCT CliensPiù, PCT Consolle e portale SIAMM
- PST Giustizia

- Altre competenze
- Ottime capacità relazionali e di comunicazione.
  - assistenza clienti
  - Forte predisposizione al lavoro in team, orientamento al risultato, capacità di adattamento ad un contesto molto dinamico e velocità di apprendimento e di adattabilità .
  - forti capacità di pianificazione, analisi e problem solving unite ad un approccio proattivo, motivato, curioso e orientato ad operare in ambiti multiculturali e multidisciplinari.

Patente di guida B

## ULTERIORI INFORMAZIONI

---

Post-laurea, **Corso 24 CFU**, Settore Formazione insegnanti ed esami di Stato FIT, Università della Calabria- Rende (CS)

## CONVEGNI E SEMINARI

Partecipazione al Webinar su TRADOS STUDIO PROFESSIONAL 2022

E sulla Ricerca terminologica avanzata

## INTERESSI PERSONALI

---

Particolarmente interessata alla conoscenza e all'apprendimento. Adoro lavorare in teams, a contatto col pubblico e pormi sempre nuovi e più importanti obiettivi.

### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE ( ART. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il sottoscritto Fedela Natalia Dotro ,

Consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste de'art.76 del D.P.R.44 5/2000, dichiara che le informazioni riportate in codesto curriculum vitae, redatto in formato europeo,corrispondono a verità.

*"Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs.196/03 e GDPR".*